



# Gold Seal Lesson

<b>Author(s):</b> David Nohara			<b>Lesson Title:</b> Not Exactly			
<b>Grade Span</b>			<b>ICLE Application Model</b>			
K-4	5-8	9-12 XX	A	B	C	D XX

### Instructional Focus:

#### Reading

Students read a variety of grade level materials, applying strategies appropriate to various situations

#### Writing

Students write for a variety of purposes and audiences with sophistication and complexity appropriate to the grade level.

### Performance Task

Translation software now allows us to read documents in languages we do not understand. However, the translations can still be rough and may require some editing and guesswork.

1. On the Internet, find a document in a language you do not understand (preferably French, German, Italian, Portuguese, or Spanish, but you can use another if you have or can find the software to translate it). The document should be about a page in length, such as a newspaper article.
2. Using a web-based translator or translation software, translate your document into English. (There are several websites that feature free translations. One such site is [www.babelfish.altavista.com/translate.dyn](http://www.babelfish.altavista.com/translate.dyn). The site, [www.babelfish.com/translations.shtml](http://www.babelfish.com/translations.shtml), contains links to several others. Using these sites, you should be able to select the text you want to translate and copy it into the translation site, so that you do not have to type in another language.)
3. Copy the resulting translation into a word processing program so that you can edit it. Copy it again into a new document so that you can have two versions: the original raw version and an edited version.
4. Your task is to take the raw document and turn it into something that makes sense and is grammatically correct. You may end up omitting words, phrases, or entire sentences because you do not understand them, but to the greatest extent possible, you should try to keep all of the original ideas. Make sure you proofread your document.
5. Hand both the original and the final version to your teacher.

### ICLE Essential Skills

Apply in writing the rules and conventions of grammar, usage, punctuation, paragraphing and spelling. (ela 1)

Understand rules of grammar, usage, punctuation, paragraphing and spelling. (ela 7)

Use editing and revising skills to improve effectiveness and accuracy of drafts. (ela 14)

Discriminate important ideas from unimportant ideas while reading. (ela 15)

Use dictionary, grammar books, and thesaurus to aid in editing and understanding words. (ela 21)

Know how to find and read information from a variety of electronic sources. (ela 28)

Understand the importance of accuracy in final drafts. (ela 33)

Edit and revise first drafts. (ela 41)

Proofread and correct first drafts. (ela 42)

**Scoring Guide:**

Meaning 40 Points	<ul style="list-style-type: none"> <li>Awkward and incoherent sentences have been simplified and cleaned by, for example, changing or adding words based on context</li> <li>Edited version retains any discernible meaning from the original—no major ideas whose meaning were clear in the original are altered or omitted</li> </ul>
Editing 60 points	<ul style="list-style-type: none"> <li>Edited text follows rules and conventions of standard written English, including spelling, grammar, punctuation, and diction</li> <li>Document is appropriately formatted and neatly presented</li> </ul>

**Keywords**

<b>English Language Arts</b>	<b>Mathematics</b>	<b>Science</b>
<b>Reading Comprehension</b>	<b>Algebra</b>	<b>Earth Science</b>
<b>Writing Editing Grammar Punctuation Word processing</b>	<b>Geometry</b>	<b>Life Science</b>
<b>Communications</b>	<b>Statistics</b>	<b>Chemistry</b>
<b>Literature</b>	<b>Calculus</b>	<b>Physics</b>
<b>Other</b>	<b>Trigonometry</b>	<b>Other</b>
	<b>Other</b>	